

СБОРНИК ЗАДАНИЙ
МЕЖРЕГИОНАЛЬНОЙ ОЛИМПИАДЫ
ШКОЛЬНИКОВ НА БАЗЕ ВЕДОМСТВЕННЫХ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

(ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

Москва 2019

Всего пронумеровано 32 с.

Подписано к печати

Авт. л. Усл. печ. л.

Заказ №

Тираж 50 экз.

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам

(английский, испанский, китайский, немецкий и французский)

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам (далее Олимпиада) проводится с 2008 года Академией Федеральной службы безопасности Российской Федерации. С 2011 года Олимпиада ежегодно включается в Перечень олимпиад школьников.

Олимпиада проводится в соответствии с Порядком проведения олимпиад школьников, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 04.04.2014 № 267 и Положением о Межрегиональной олимпиаде школьников по иностранным языкам.

Основными целями и задачами Олимпиады являются выявление и развитие у обучающихся творческих способностей и интереса к научной деятельности, создание условий для интеллектуального развития, поддержки одаренных детей, в том числе содействие им в профессиональной ориентации и продолжении образования, распространение и популяризация научных знаний среди молодежи.

Олимпиада проводится для учащихся 9-11 классов, изучающих **английский, испанский, немецкий, китайский и французский языки** (*учащиеся 6-8 классов могут участвовать в олимпиаде по вариантам для 9 класса*).

Принять участие в Олимпиаде может любой желающий школьник, независимо от места проживания, учебы, участия в других олимпиадах и т.п.

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по иностранным языкам проводится в два этапа: отборочный и заключительный этапы.

Первый этап – отборочный проходит в дистанционной форме на сайте www.v-olymp.ru (далее сайт Олимпиады). Для того, чтобы принять участие в отборочном этапе, участнику Олимпиады необходимо зайти на сайт, зарегистрироваться и выполнить представленные задания, выбрав соответствующий иностранный язык (или несколько языков).

Второй этап – заключительный проходит в очной форме в 10 городах Российской Федерации (*Анапа, Екатеринбург, Калининград, Курган, Москва, Нижний Новгород, Новосибирск, Санкт-Петербург, Ставрополь и Хабаровск*).

Для участия в заключительном этапе школьникам, успешно прошедшим отборочный этап, необходимо зарегистрироваться на него на сайте олимпиады, то есть выбрать место участия в Олимпиаде (город, вуз). Каждый школьник выполняет работу на специальном комплекте листов, снабженных уникальным QR-кодом. Возможность получения комплекта предоставляется школьнику в ходе процедуры регистрации на заключительный этап. В случае невозможности распечатать данные материалы участник может оставить заявку на получение комплекта в месте проведения олимпиады.

Работы участников заключительного этапа направляются в Академию ФСБ России, где по единым критериям осуществляется их проверка. По результатам проверки жюри

Олимпиады определяет призеров и победителей. С результатами проверки своей работы школьник может ознакомиться в личном кабинете на сайте Олимпиады.

С 2011 года Олимпиада по иностранным языкам включена в Перечень олимпиад школьников ежегодно утверждаемый приказом Министерства образования и науки России (далее Минобрнауки России). В соответствии с Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ и приказом Минобрнауки России от 14.10.2015 г. № 1147 вузам дана возможность предоставлять льготы победителям и призерам указанных олимпиад из выпускных классов.

Правилами приема в Академию также предусматриваются льготы абитуриентам – победителям и призерам олимпиад, входящих в перечень Минобрнауки России. В качестве дополнительных вступительных испытаний приемная комиссия Академии ФСБ России по желанию абитуриентов засчитывает результаты победителей и призеров «Межрегиональной олимпиады школьников на базе ведомственных образовательных организаций» по иностранным языкам. Победители и призеры олимпиад приравниваются к лицам, набравшим 100 баллов при прохождении дополнительного вступительного испытания по общеобразовательному предмету, соответствующему профилю олимпиады.

Решение о предоставлении льгот для победителей и призеров других олимпиад школьников, входящих в перечень, принимается приемной комиссией до 1 октября соответствующего года.

С 1 сентября на сайте Олимпиады для ознакомления с особенностями проведения Олимпиады участникам предоставлена возможность пройти ознакомительный тур, составленный на основе заданий прошлых Олимпиад в on-line режиме.

В качестве подготовки к Олимпиаде школьники могут воспользоваться интерактивным курсом «Подготовка к Олимпиаде по иностранным языкам» в системе дистанционного обучения на сайте Олимпиады, а также ознакомиться с заданиями прошедших Олимпиад, размещенном на сайте Олимпиады в разделе «Подготовка к олимпиаде». В разделе также размещена актуальная методическая литература, а все задания с ключами для удобства разложены в папках с указанием года проведения Олимпиады.

Воспользоваться данными интернет сервисами можно на бесплатной основе в течение всего года.

Вся необходимая информация о сроках и местах проведения, порядке участия в Олимпиаде, заданиях прошлых лет, материалах для подготовки к Олимпиаде является общедоступной и размещается в сети интернет на web-сайтах www.academy.fsb.ru (официальный сайт Академии ФСБ России), www.v-olymp.ru (официальный сайт Олимпиады, функционирует на постоянной основе).

Информация о датах и местах проведения Олимпиады предоставляется для размещения на интернет-ресурсе www.olimpiada.ru.

На сайте Российского совета олимпиад школьников организаторами представлена актуальная информация о проводимой Олимпиаде, контактные координаты оргкомитета и ссылка на официальный сайт Олимпиады.

Для оперативного решения возникающих вопросов в ходе проведения Олимпиады на сайте v-olymp.ru реализован интерфейс обращений в оргкомитет. Также на постоянной основе работает телефон для справок 8-495-989-38-14 и электронная почта fiya@v-olymp.ru.

АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – предоставить участнику олимпиады возможность продемонстрировать навыки понимания на слух лексики и грамматических структур иноязычной речи; показать, насколько адекватно он интерпретирует общий смысл и отдельные смысловые нюансы прослушанного текста, а также продемонстрировать навыки его запоминания.

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но ещё и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объём информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

ETA nació en los años sesenta como un partido antifranquista y nacionalista, pero también de ideas comunistas. Se opone así al nacionalismo tradicional de centroderecha que representaba y representa el PNV (Partido Nacionalista Vasco).

ETA empieza a matar en el franquismo. Su atentado más impactante fue el que acabó con la vida del sucesor de Franco, Carrero Blanco, en 1973. Con la llegada de la democracia, ETA se radicaliza como grupo que lucha por la independencia del País Vasco y no acepta defender sus reivindicaciones dentro del ámbito parlamentario. Los primeros años de la democracia son los más sangrientos y ya no mata solo a guardias civiles y militares, empieza a matar a empresarios y políticos vascos que no son nacionalistas, que se sienten españoles además de vascos y son partidarios de estar unidos al resto de España.

Durante mucho tiempo, ETA tiene el apoyo de los partidos nacionalistas independentistas de la llamada izquierda abertzale, principalmente de Herri Batasuna, que fue ilegalizada por el Gobierno por ser considerada su brazo político.

En los últimos años tres motivos desencadenan el debilitamiento de ETA y el final de la lucha armada. En primer lugar la presión internacional, que cada vez ve más a ETA como un grupo terrorista: seis personalidades internacionales, entre las que se encuentra el exsecretario general de la ONU Kofi Annan, piden a ETA el fin de la violencia. En segundo lugar, la actuación de la policía es cada vez más eficaz y en los últimos años logra acabar con la mayor parte de los comandos que la organización terrorista tenía preparados para cometer atentados. Pero lo más importante es la pérdida de apoyo de la izquierda abertzale. Los partidos nacionalistas a la izquierda del PNV dejan de apoyar a ETA y empiezan a apostar por defender su independencia dentro del marco democrático. Arnaldo Otegui, antiguo dirigente de Herri Batasuna y líder de la izquierda abertzale, se desmacra de ETA tras la ruptura de la tregua en 2007 con los atentados en el aeropuerto de Barajas en Madrid. A partir de este momento su discurso

empezará a ser de paz y buscará la independencia desde la participación en la democracia.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Внесите ответ в лист ответов. Например, «1.a».

- a) ETA en el franquismo
- b) Las ideas comunistas de ETA
- c) ETA: una historia que ya es pasado

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов. Например, «1.a».

1. ¿Cuándo empieza a cometer atentados?

- a) en el franquismo
- b) en los primeros años de su historia
- c) en la democracia

2. ¿Quién prestaba apoyo a ETA durante mucho tiempo?

- a) los partidos independentistas
- b) la comunidad internacional
- c) el partido de Carrero Blanco

3. ¿Por qué Arnaldo Otegui se desmacra de ETA?

- a) tras la ruptura de la tregua
- b) tras la presión internacional
- c) tras la actuación de la policía

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.b».

1. Cuando España se hizo democrática ETA no quiso tomar el rumbo pacífico.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. ETA tenía a su disposición a varias personas preparadas especialmente para cometer atentados.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. ETA atacaba a los empresarios, políticos, civiles y militares que no eran vascos.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

4. En 2007 ETA declaró el final de la lucha armada y nunca llegó a cometer ningún atentado más.

- a) verdadero b) falso c) no está mencionado

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

1.	1 c			
2.	1 a	2 a	3 a	
3.	1 a	2 a	3 b	4 b

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Аудирование сегодня рассматривается как важное средство обучения испанскому языку и широко используется в процессе его преподавания. При выполнении заданий данного блока часто встречаются следующие ошибки:

- участники неверно формулируют для себя основную тему текста и, как следствие, делают неправильный выбор формулировки из предложенного списка;
- участники невнимательно относятся к прецизионной информации (даты, имена собственные, географические названия и т.д.);
- встретившись с незнакомым словом (словоформой) или непривычной манерой произношения, участники теряют контроль над процессом восприятия звучащего текста в целом.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока необходимо:

- принимать во внимание тот факт, что аудирование нередко включает в себя лингвострановедческий и социокультурный компоненты;
- развивать умение не акцентировать внимание на отдельных незнакомых или непривычных элементах звучащего текста, а воспринимать его как смысловую целостность, пронизанную внутренними логическими связями;
- ориентировать обучающихся на двукратное предъявление материала, подразумевающее чёткую программу действий реципиента по интерпретации смысла и запоминанию содержания предъявляемого текста;
- учитывать характерные трудности при выполнении заданий на проверку аудитивной компетенции: фонетические трудности – в потоке речи знакомые слова меняют привычное звучание под влиянием прогрессивной или регрессивной ассимиляции; наличие шумов и как следствие ухудшение акустики; индивидуальные особенности речи говорящего (тихая речь, возрастная и социальная принадлежность, наличие акцента, особенности тембра и дикции и пр.); языковые особенности воспринимаемого материала: незнакомая лексика, идиоматические выражения, разговорные формулы, специальные термины, аббревиатуры, прецизионные слова: числительные, имена собственные, географические названия.

ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – предоставить участнику олимпиады возможность продемонстрировать знание правил иностранного языка и уровень владения языковыми средствами – лексикой, грамматикой, фразеологией. Языковая компетенция – понятие комплексное и касается знания живого языка, оно не сводится лишь к знанию школьной грамматики и наиболее частотной лексики и предполагает развитие «чувства языка», возникающего как результат практической работы: чтения художественной литературы на иностранном языке, осмысления фактов языка, стремления постичь его философию.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».

Recorriendo España

Al día siguiente al levantarme para almorzar, me encontré con Velasco y Sacha; me **1.** _____ (**esperar**). Velasco **2.** _____ (**decidir**) alquilar un automóvil para unos días y **3.** _____ (**recorrer**) los pueblecitos de los alrededores.

– ¿Quién va a dirigir el automóvil? ¿El marido de Usted? – pregunté a Sacha.

– Sí.

– Entonces ya **4.** _____ (**poder**) encomendar el alma a Dios. Nos **5.** _____ (**hacer**) pedazos en la carretera.

– No lo **6.** _____ (**creer**) Usted. Dirige muy bien.

Sacha, con su hija, la pequeña Olga, la niñera y yo, entramos en el automóvil, y Velasco se sentó a dirigir. Durante una semana **7.** _____ (**vivir**) así, **8.** _____ (**parar**) en pueblecitos, **9.** _____ (**recorrer**) carreteras, **10.** _____ (**almorzar**) en las ventas.

Velasco como un buen automobilista no **11.** _____ (**preocuparse**) más que del motor, de la gasolina, de los neumáticos; el paisaje no le **12.** _____ (**interesar**). A la rusa le **13.** _____ (**encantar**) estas aldeas vascas, con el cementerio alrededor de las Iglesias y sus viejas casas negruzcas. Sobre todo, un rincón, cerca de Biarritz le **14.** _____ (**parecer**) delicioso.

15. _____ (**Pasar**) varias veces a España por la costa deteniéndonos en algunas ciudades y pueblecitos. Sacha me **16.** _____ (**hablar**) de su vida, de sus ilusiones, de sus ideales artísticos y políticos. Por la noche, al llegar a Biarritz **17.** _____ (**soler**) comer en el hotel platos nacionales rusos, una sopa de

legumbres que se llama “tschi, “kasha” y algunas otras cosas que se me han ido de la memoria y del paladar.

De mi amistad con Sacha me **18.** _____ (**quedar**) unas cuantas palabras en ruso, de las que no **19.** _____ (**recordar**) más que al gato le llaman “koska” y que “dobri nochí” **20.** _____ (**querer**) decir “buenas noches”.

Miguel de Unamuno

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

Moctezuma

Según una leyenda, en que **1.** _____ (**a. creía, b. confesaba, c. pregonaba**) el caudillo de los aztecas Moctezuma, la llegada de los hombres – dioses blancos significaría la señal de la caída inevitable de su imperio. Tal **2.** _____ (**a. prejuicio, b. superstición. c. vestigio**) hizo paralizar la voluntad del caudillo. Viendo a los **3.** _____ (**a. extraterrestres, b. forasteros, c. filibustieros**) acercarse a su ciudad, Moctezuma no se atrevió a empezar la lucha contra ellos.

Moctezuma, tratando de **4.** _____ (**a. complacer. b. displacer, compadecer**) a los conquistadores les entregó mucho oro, pero este paso tuvo un efecto contrario. Al ver el oro los conquistadores empezaron el saqueo total del imperio.

Al ver la **5.** _____ (**a. astucia, b. inocencia, c. ingenuidad**) de los “nuevos dioses” los aztecas se sublevaron; mataron a Moctezuma como a un trahidor, lucharon durante muchos meses contra los conquistadores. Pero, finalmente fueron vencidos y exterminados.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

La siesta





Desde mucho antes de que Al Gore pontificase sobre las **1.** _____ del cambio climático y sus bochornosas **2.** _____, las calles de cualquier pueblo o ciudad española a las tres de la **3.** _____ en verano ya eran un territorio **4.** _____, únicamente habitable por especies autóctonas aclimatadas a esas asfixiantes


temperaturas, como las melodiosas **5.** _____ o los obreros de la construcción, que se afanan en levantar complejos residenciales y **6.** _____ de golf donde antes todo era secarral andalusí o páramo castellano-mancheño.

A esas horas, sin **7.** _____ científicos que lo avalen, ni sociólogos que lo **8.** _____, es más que probable que el resto de aborígenes y los asimilados de diferentes culturas y nacionalidades que enriquecen la **9.** _____ y las arcas patrias esté practicando el deporte nacional por **10.** _____ la siesta.

tarde, estadios, certifiquen, cabezas, cucarachas, mareadas, competencias, antonomasia, maldades, estudios, campos, consecuencias, cura, inhóspito, verdad, noche, chicharras, critiquen, idiosincrasia, peligroso

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1.		2.	
3.		4.	

5.		<p>a) A gran barco, grandes espacios. b) Como canta el abad, responde el sacristán. c) Como si se lo hubiera tragado la tierra. d) En tiempo de higos no hay amigos. e) Dormirse en los laureles. f) No con quien naces, sino con quien paces. g) La cabra siempre tira al monte. h) Contra gustos no hay disputa.</p>
----	---	---

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 tuve».

1. esperaban
2. había decidido
3. recorrer
4. podemos
5. va a hacer
6. crea
7. vivimos
8. parando
9. recorriendo
10. almorzando
11. se preocupaba
12. interesaba
13. encantaban
14. parecía
15. Pasamos
16. hablaba
17. solíamos
18. quedaron
19. recuerdo
20. quiere

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. a - creía
2. b - superstición
3. b - forasteros
4. a - complacer
5. a – astucia

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

1. maldades
2. consecuencias
3. tarde
4. inhóspito
5. chicharras
6. campos
7. estudios
8. certifiquen
9. idiosincracia
10. antonomasia

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.

Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 a».

1. g - La cabra siempre tira al monte.
2. a - A gran barco, grandes espacios.
3. b - Como canta el abad, responde el sacristán.
4. e - Dormirse en los laureles.
5. d - En tiempo de higos no hay amigos.

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Основные ошибки, допускаемые абитуриентами при выполнении данного блока заданий, обычно связаны с недостаточным знанием практической грамматики и/или невниманием учащихся к семантике иностранных слов во всём разнообразии лексико-семантических вариантов, с неумением дифференцировать семантически нюансированные синонимы, а также различать паронимы.

Обращают на себя внимание ошибки, вызванные неумением участников олимпиады внимательно вчитываться в контекст и о нарушении технологии выполнения задания – заполнения пропусков, которое требует предварительного прочтения всего текста с целью понимания его общего содержания. Это связано со стратегией поиска «типичных случаев», когда производится поиск вариантов ответов без прочтения текста. Кроме того, типичной ошибкой было неправильное употребление видовременных глагольных форм. Некоторые ошибки обусловлены неправильным выбором формы вспомогательного глагола из-за неумения согласовать подлежащее со сказуемым. В отношении употребления неличных форм глагола большое количество ошибок было

допущено участниками в употреблении причастий. Наибольшую трудность для экзаменуемых представляет употребление суффиксов, префиксов, образование от опорных слов однокоренных слов не той части речи, которая требуется по контексту, заполнение пропуска опорным словом без изменения, употребление несуществующих слов, неправильное написание слов.

В заданиях лексико-грамматической группы наибольшие затруднения вызвали задания на лексическую сочетаемость. Часто эти ошибки связаны с тем, что участники не учитывают лексико-грамматического контекста и ориентируются лишь на общее значение слова.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

При подготовке к выполнению заданий данного блока рекомендуется включать в программу подготовки следующие компоненты:

- грамматическую стилистику (учение о выразительных резервах частей речи, грамматических форм и синтаксических конструкций);
- элементы фоносемантики (лингвистическое направление, исследующее возможности реализации смысла на уровне фонетики языка во взаимосвязи с другими уровнями);
- словообразовательные потенции морфем.

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – дать участнику олимпиады возможность продемонстрировать уровень практического овладения речью и иноязычной культурой, показать глубокие знания социокультурных реалий стран изучаемого языка.

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках. Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. Quien come carne,	a. tal astilla.
2. Meter gato	b. por liebre.
3. Quien se pica,	c. ajos come.
4. Más vale un peso en la mano	d. que son dos días.
5. A quien madruga	e. a los cerdos.
6. A vivir	f. la casa sin barrer.
7. Echar margaritas	g. que cien volando.
8. De tal palo	h. con distinto collar.
9. El mismo perro	i. Dios le ayuda.
10. Uno por el otro	j. que roa el hueso.
На обиженных воду возят.	Кто рано встает, тому Бог подает
Жизнь коротка	Метать бисер перед свиньями
Не везет в картах, повезет в любви.	У семи нянек дитя без глаза
Яблоко от яблони недалеко падает.	Из огня да в полымя
Дай палец – руку откусит.	На Бога надейся, а сам не плошай
Лучше синица в руке, чем журавль в небе	Сколько волка не корми, он все в лес смотрит
Продавать кота в мешке.	Старые песни на новый лад
Любишь кататься, люби и саночки возить.	Лучше синица в руке, чем журавль в небе
Каждый кулик хвалит свое болото	Сколь веревочки не вейся
Сапожник без сапог	Горбатого могила исправит

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

1. Carles Puigdemont 2. Juan Carlos I 3. Arturo Pérez Reverte 4. Juan Antonio Samaranch 5. Luis Fonsi, Daddy Yankee	a. ¿Cuál de sus obras es la más popular?
	b. ¿Es justo el trato que reciben los deportistas rusos limpios últimamente?
	c. ¿Cuántos años tenía cuando empezó a diseñar los modelos de alta costura?
	d. ¿Cuáles son los retos económicos que tiene que afrontar Galicia?
	e. En su proclamación asumió el firme compromiso de servir a los intereses generales de España, construir una democracia moderna, plenamente integrada en Europa. ¿Consiguió hacerlo?
	f. ¿Qué sustancias provocan ataques de pánico, alucinaciones, y reacciones paranoides?
	g. Después de los últimos acontecimientos incluida la postura de Bruselas, ¿sigue tan independista como antes?
	h. ¿A qué se debe la popularidad de su última canción?

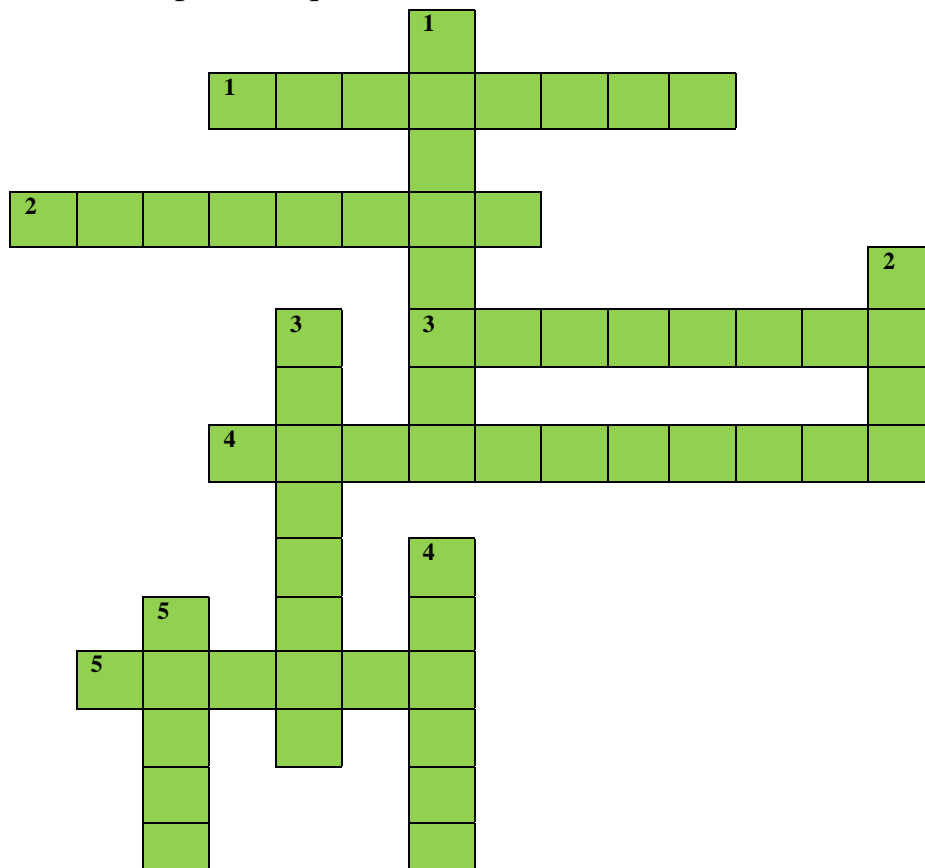
3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».

Horizontales:

1. La cueva donde fueron encontradas las pinturas rupestres polícromas del milenio a de C.
2. Una bebida refrescante a base de chufas, la mejor para saciar la sed a pesar de su aspecto poco apetecedor.
3. Para unos es un género musical, para los Reyes de España es su hogar.
4. El arte de la corrida.
5. La niña rubia y guapa que motivó modificaciones en la Constitución del Reino de España.

Verticales:

1. Uno de los Reyes Magos, el de la raza negra y mucha barba.
2. La actual fiesta de Hispanidad fue decretada por el rey Alfonso XIII con la denominación de Fiesta de la...
3. El río que tiene “ojos”.
4. El recipiente para beber vino: los españoles lo beben, los turistas quedan manchados.
Suele decirse a la persona que estornuda.



ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

<p><i>1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках. Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».</i></p>	<p>1 – j - Любишь кататься, люби и саночки возить. 2 – b - Продавать kota в мешке 3 – c - На обиженных воду возят. 4 – g - Лучше синица в руке, чем журавль в небе. 5 – i - Кто рано встает, тому Бог поедает. 6 – d - Жизнь коротка. 7 – e - Метать бисер перед свиньями. 8 – a - Яблоко от яблони недалеко падает. 9 – h - Старые песни на новый лад. 10 – f - У семи нянек дитя без глаза.</p>
<p><i>2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».</i></p>	<p>1. – g 2. – e 3. – a 4. – b 5. – h</p>
<p><i>3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».</i></p>	<p><i>Horizontales</i> 1. Altamira 2. Horchata 3. Zarzuela 4. Tauromaquia 5. Leonor</p> <p><i>Verticales</i> 1. Baltazar 2. Raza 3. Guadiana 4. Porrón 5. Jesús</p>

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Наиболее частотная причина ошибок и неточностей при выполнении заданий данного блока состоит в недостаточной широте общекультурного кругозора, слабом развитии знаний по культуре, истории и географии стран изучаемого языка, а также в невнимании к реалиям современного новостного потока. Ошибки, допускаемые в заданиях, подразумевающих знание фразеологии (как иностранного языка, так и родного), обычно сводятся к непониманию смысла фразеологизма, особенно если в нём использована архаичная лексика.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

Под лингвокультурной компетенцией мы подразумеваем совокупность знаний, необходимых для понимания и использования (включающего в себя отбор и трансформации) разнообразной информации о лингвокультуре стран изучаемого языка, а также наличие знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления успешного взаимодействия с представителями иноязычного социума. Понятно, что если основные фатические и иные речевые формулы вежливости можно достаточно легко и быстро выучить, опираясь на существующие дидактические материалы, то знания об особенностях повседневного быта и культурно-исторического бытия иноязычных социумов накапливаются годами, в ходе целенаправленного обучения и непосредственной практики общения. Задания данного блока, поэтому, рассчитаны на знание наиболее известных или типичных для определённого народа бытовых, географических, религиозных или культурных реалий, долженствующих быть известными из базового курса истории, иностранной литературы и иностранного языка. Хорошим резервом для расширения этого – классического – круга реалий являются актуальные новости, получаемые через каналы печатных и электронных СМИ.

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – поставить перед участником Олимпиады близкую к реальной переводческой практике профессиональную проблему: а) оценить ту границу, которая отделяет переводческую трансформацию как способ достижения эквивалентности перевода от смысловой неточности, и б) обнаружить и исправить ошибки, предложив в десяти случаях свой вариант перевода.

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Felipe González Márquez	Фелипе Гонсалес Маркес
<p>Abogado y profesor de derecho del trabajo, Felipe González nació el cinco de marzo de 1942 en Sevilla. La situación económica desahogada de la que gozaba su familia le permitió comenzar su educación en el colegio de los Padres Claretianos. Posteriormente estudiaría Derecho en la Universidad de la capital andaluza.</p> <p>En 1964 se afilió al <u>Partido Socialista Obrero Español (PSOE)</u>, durante la clandestinidad de este. En 1971 fue detenido por haber participado en manifestaciones contrarias al régimen dictatorial del general Franco.</p> <p>En esos años se iniciaba un movimiento de renovación en las filas socialistas. Todo el interior y una parte del exilio intentaban desplazar a la dirección. La encabezaba, desde el exilio, el secretario general Rodolfo Llopis.</p>	<p><u>Фелипе Гонсалес, адвокат и преподаватель трудового права¹</u>, родился пятого марта 1942 года в Севилье. <u>В материальном отношении его семья была благополучна, что позволило ему начать своё образование в школе ордена кларетинцев². Позднее он будет изучать право в университете столицы Андалузии³.</u></p> <p><u>В 1964 г. Фелипе Гонсалес вступил в ряды испанской социалистической рабочей партии (ПСОЕ), которая в то время действовала в подполье⁴. В 1971 г. он был арестован за участие в манифестациях, запрещённых диктаторским режимом генерала Франко⁵.</u></p> <p><u>В те годы в рядах социалистов начиналось обновленческое движение⁶. Все рядовые члены партии и часть социалистов⁷, находившихся в изгнании, выступали за смещение руководства⁸. Его возглавлял находившийся в ссылке генеральный секретарь Рудольф Лопис⁹.</u></p>

<p>En el Congreso de 1974 del partido socialista renovado, Felipe González fue elegido secretario general de su partido.</p> <p>La pretensión de González de que el partido abandonara los postulados marxistas y evolucionara hacia la socialdemocracia, se saldó con su derrota en el Congreso de mayo de 1979 ante el ala izquierda del partido, si bien el secretario general terminaría por imponer su liderazgo. Esto se efectuó en el Congreso Extraordinario de septiembre de ese mismo año.</p> <p>Tras obtener el partido socialista la mayoría absoluta en las elecciones de 1982, fue investido presidente del Gobierno. Su mandato de trece años y medio fue el período más largo de un jefe de Gobierno de la democracia en España.</p> <p>Bajo su dirección los socialistas lograron dos mayorías absolutas consecutivas: la de 1982, con doscientos dos escaños en el Congreso, y en 1986, elecciones en las que obtuvo ciento ochenta y cuatro diputados.</p> <p>Sin embargo, finalmente, la crisis económica y el hartazgo de la población con los casos de corrupción llevaron a la derrota electoral de Felipe González en 1996.</p>	<p><u>На съезде обновлённой социалистической партии¹⁰, состоявшемся в 1974 г., Фелипе Гонсалес был избран генеральным секретарём своей партии.</u></p> <p><u>Стремление Гонсалеса к тому, чтобы партия отказалась от марксистских постулатов и развивалась в направлении социал-демократии¹¹, привело к поражению левого крыла партии на съезде в мае 1979 года,¹² благодаря чему в итоге генеральный секретарь всё же навязал партии своё лидерство¹³. Это произошло на экстраординарном конгрессе в сентябре того же года¹⁴.</u></p> <p><u>После получения социалистической партией абсолютного большинства на выборах 1982 г.¹⁵ Фелипе Гонсалес был избран на пост президента правительства¹⁶. Тридцать с половиной лет, в течение которых он занимал этот пост¹⁷, стали самым долгим сроком пребывания у власти главы правительства за время демократии в Испании¹⁸.</u></p> <p><u>Под его руководством социалисты два раза последовательно завоёвывали абсолютное большинство¹⁹: в 1982 г., когда они получили двести два депутатских места в Конгрессе депутатов, и в 1986 г., когда партия получила сто восемьдесят четыре мандата²⁰.</u></p> <p><u>Однако, в конце концов экономический кризис и усталость населения от коррупционных скандалов привели к тому, что Фелипе Гонсалес потерпел поражение на выборах 1996 года.</u></p>
--	---

ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

Перевод верен:	1, 2, 3, 8, 10, 11, 15, 18, 19, 20
Перевод содержит неточность :	4, 5, 6, 7, 9, 12, 13, 14, 16, 17

<i>Оригинал</i>	<i>Верный перевод</i>	<i>Перевод с неточностями (отмечены п/жирным шрифтом)</i>
<p>FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ</p> <p>Abogado y profesor de derecho del trabajo, Felipe González nació el cinco de marzo de 1942 en Sevilla.</p> <p>La situación económica desahogada de la que gozaba su familia le permitió comenzar su educación en el colegio de los Padres Claretianos.</p> <p>Posteriormente estudiaría Derecho en la Universidad de la capital andaluza.</p> <p>En 1964 se afilió al <u>Partido Socialista Obrero Español</u> (PSOE), durante la clandestinidad de este.</p> <p>En 1971 fue detenido por haber participado en</p>	<p>ФЕЛИПЕ ГОНСАЛЕС МАРКЕС</p> <p>Фелипе Гонсалес, адвокат и преподаватель трудового права, родился пятого марта 1942 года в Севилье.</p> <p>В материальном отношении его семья была благополучна, что позволило ему начать своё образование в школе ордена кларетинцев.</p> <p>Позднее он будет изучать право в университете столицы Андалузии.</p> <p>В 1964 г. Фелипе Гонсалес вступил в ряды испанской социалистической рабочей партии (ИСРП), которая в то время действовала в подполье.</p> <p>В 1971 г. он был арестован за участие в демонстрациях</p>	<p>ФЕЛИПЕ ГОНСАЛЕС МАРКЕС</p> <p><u>Фелипе Гонсалес, адвокат и преподаватель трудового права¹</u>, родился пятого марта 1942 года в Севилье.</p> <p><u>В материальном отношении его семья была благополучна, что позволило ему начать своё образование в школе ордена кларетинцев².</u></p> <p><u>Позднее он будет изучать право в университете столицы Андалузии³.</u></p> <p><u>В 1964 г. Фелипе Гонсалес вступил в ряды испанской социалистической рабочей партии (ПСОЕ), которая в то время действовала в подполье⁴.</u></p> <p><u>В 1971 г. он был арестован за участие в манифестациях, запрещённых</u></p>

<p>manifestaciones contrarias al régimen dictatorial del general Franco.</p> <p>En esos años se iniciaba un movimiento de renovación en las filas socialistas.</p> <p>Todo el interior y una parte del exilio intentaban desplazar a la dirección.</p> <p>La encabezaba, desde el exilio, el secretario general Rodolfo Llopis.</p> <p>En el Congreso de 1974 del partido socialista renovado, Felipe González fue elegido secretario general de su partido.</p> <p>La pretensión de González de que el partido abandonara los postulados marxistas y evolucionara hacia la socialdemocracia, se saldó con su derrota en el Congreso de mayo de 1979 ante el ala izquierda del partido, si bien el secretario</p>	<p>протеста против диктаторского режима генерала Франко.</p> <p>В те годы начиналось движение за обновление в рядах социалистов.</p> <p>Все члены партии, действовавшие в Испании, равно как и часть социалистов, находившихся в изгнании, выступали за смещение руководства.</p> <p>Его возглавлял находившийся в ссылке генеральный секретарь Родольфо Ллопис.</p> <p>На съезде обновлённой социалистической партии, состоявшемся в 1974 г., Фелипе Гонсалес был избран генеральным секретарём своей партии.</p> <p>Стремление Гонсалеса к тому, чтобы партия отказалась от марксистских постулатов и развивалась в направлении социал-демократии, стоило ему поражения от левого крыла партии, которое он потерпел</p>	<p><u>диктаторским режимом генерала Франко⁵.</u></p> <p><u>В те годы в рядах социалистов начиналось обновленческое движение⁶.</u></p> <p><u>Все рядовые члены партии и часть социалистов⁷, находившихся в изгнании, выступали за смещение руководства⁸.</u></p> <p><u>Его возглавлял находившийся в ссылке генеральный секретарь Рудольф Ллопис⁹.</u></p> <p><u>На съезде обновлённой социалистической партии¹⁰, состоявшемся в 1974 г., Фелипе Гонсалес был избран генеральным секретарём своей партии.</u></p> <p><u>Стремление Гонсалеса к тому, чтобы партия отказалась от марксистских постулатов и развивалась в направлении социал-демократии¹¹, привело к поражению левого крыла партии на съезде в мае 1979 года,¹² благодаря чему в итоге генеральный секретарь всё же навязал партии своё лидерство¹³.</u></p>
---	---	--

<p>general terminaría por imponer su liderazgo.</p> <p>Esto se efectuó en el Congreso Extraordinario de septiembre de ese mismo año.</p> <p>Tras obtener el partido socialista la mayoría absoluta en las <u>elecciones de 1982</u>, fue investido presidente del Gobierno.</p> <p>Su mandato de trece años y medio fue el período más largo de un jefe de Gobierno de la democracia en España.</p> <p>Bajo su dirección los socialistas lograron dos mayorías absolutas consecutivas: la <u>de 1982</u>, con doscientos dos escaños en el <u>Congreso</u>, y en <u>1986</u>, elecciones en las que obtuvo ciento ochenta y cuatro diputados.</p>	<p>на съезде в мае 1979 года, хотя в конечном итоге генеральный секретарь всё же навязал партии своё лидерство.</p> <p>Это произошло на внеочередном съезде в сентябре того же года.</p> <p>После получения социалистической партией абсолютного большинства на выборах 1982 г. Фелипе Гонсалес был избран на пост председателя правительства.</p> <p>Тринадцать с половиной лет, в течение которых он занимал этот пост, стали самым долгим сроком пребывания у власти главы правительства за время демократии в Испании.</p> <p>Под его руководством социалисты два раза последовательно завоёвывали абсолютное большинство: в 1982 г., когда они получили двести два депутатских места в Конгрессе депутатов, и в 1986 г., когда партия получила сто</p>	<p><u>Это произошло на экстраординарном конгрессе в сентябре того же года</u>¹⁴.</p> <p><u>После получения социалистической партией абсолютного большинства на выборах 1982 г.</u>¹⁵ <u>Фелипе Гонсалес был избран на пост президента правительства</u>¹⁶.</p> <p><u>Тридцать с половиной лет, в течение которых он занимал этот пост</u>¹⁷, <u>стали самым долгим сроком пребывания у власти главы правительства за время демократии в Испании</u>¹⁸.</p> <p><u>Под его руководством социалисты два раза последовательно завоёвывали абсолютное большинство</u>¹⁹: в 1982 г., когда они получили двести два депутатских места в Конгрессе депутатов, и в 1986 г., <u>когда партия получила сто восемьдесят четыре мандата</u>²⁰.</p>
---	---	--

<p>Sin embargo, finalmente, la crisis económica y el hartazgo de la población con los casos de corrupción llevaron a la derrota electoral de Felipe González en 1996.</p>	<p>восемьдесят четыре мандата. Однако, в конце концов экономический кризис и усталость населения от коррупционных скандалов привели к тому, что Фелипе Гонсалес потерпел поражение на выборах 1996 года.</p>	<p>Однако, в конце концов экономический кризис и усталость населения от коррупционных скандалов привели к тому, что Фелипе Гонсалес потерпел поражение на выборах 1996 года.</p>
---	--	--

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Нередко участники Олимпиады невнимательно читают задание, что приводит к изначально неверным решениям. Во многих случаях ошибка участника состоит в том, что любую переводческую трансформацию он классифицирует как неточность. Подчас свою задачу он видит в механической замене какого-либо слова из текста перевода на синоним. Отдельную группу ошибок составляют:

- непонимание или неполное понимание исходного текста на иностранном языке вследствие невнимательного его прочтения;
- невнимание к деталям, таким как наличие морфем, передающим нюансы смысла;
- неверная интерпретация синтаксической функции той или иной грамматической формы слова, особенно если это касается глагола;
- невнимание к пунктуационным или орфографическим ошибкам в русском языке.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

Хорошим упражнением не только для подготовки к выполнению заданий Олимпиады, но и в плане общего развития может быть сравнительно-сопоставительный анализ нескольких профессиональных переводов одного и того же текста (например, фрагмента художественного произведения). Обсуждение «творческой лаборатории» переводчика, его индивидуальной манеры, его переводческих решений – обычно даёт богатый материал для размышления о границах допустимого и о критериях мастерства применительно к переводческой профессии.

РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Цель заданий – дать участнику олимпиады возможность продемонстрировать уровень практического овладения речью, умение корректно – прежде всего, с функционально-стилистической точки зрения, – использовать языковые единицы в различных сферах речевого общения. Правильное выполнение задания предполагает знание участником основ речевого поведения в различных социокультурных ситуациях и – не в меньшей степени – наличие у него эвристических способностей.

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности испанского языка.



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».



ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ

Пример рекламы товара:

Mi casa es tu casa

¡Más vale pájaro en mano que ciento volando!

Cuando crezcas tendrás tu casa grande y bonita, pero mientras eres pequeñito necesitas una casa también pequeña. Pero en ella te bastará lugar para jugar, comer dulces o escribir una carta secreta a Papá Noel.

Aquí tienes un recado para tus padres: la casita está fabricada con madera de pino, lo que te permitirá respirar aire saludable. El pino tiene buena durabilidad frente a la acción del tiempo. Además se podrá pintar la casa de color o dibujar lo que os dé la gana.

¡Compre una de nuestras casitas a precio más aceptable!



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».

1. ¡No quiero bañarme!
2. Bueno, basta de sulpicar que te voy a lavar la cabeza
3. ¡Me arden los ojos!
4. ¡Qué date quieto, que te estoy sacando la espuma!
5. A jugar al futbol

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Современная разговорно-обиходная диалогическая речь – на уровне как официального, так и неофициального регистров общения – характеризуется тематической широтой и тяготением к разнообразным элементам спонтанности, что делает задачу сведения возможных речевых ошибок к некоему инварианту – при выполнении заданий данного блока – трудновыполнимой. Тем не менее, можно констатировать высокую частотность следующих ошибок:

- невнимательность при знакомстве с заданием и, как следствие, непонимание заданной речевой ситуации;
- калькирование реплик с русского языка;
- неумение запланировать адекватный заданию объём порождаемого текста;
- отсутствие сценария развития ситуации и, как следствие, нелогичность порождаемого текста.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

Исходя из целей, которые преследуют задания данного раздела, а также, учитывая, как позитивный, так и негативный опыт выполнения абитуриентами этих заданий, при подготовке к олимпиаде рекомендуется уделять внимание следующим проблемам и темам:

- стилистическая корректность применения речевых средств, их уместность, понимаемая как учёт особенностей современной реализации речевых средств в условиях разговорно-обиходного – непринуждённого – диалогического или полилогического общения;
- речевые формулы – как важнейший спецификатор данной коммуникативной сферы – в стереотипных речевых ситуациях, таких как: обращение, извинение, просьба, выражение благодарности, приглашение, комплимент, запрещение, пожелание, прощание и т.д;
- бытовая лексика;
- формы глаголов в Subjuntivo;
- корректное использование знаков препинания.

ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

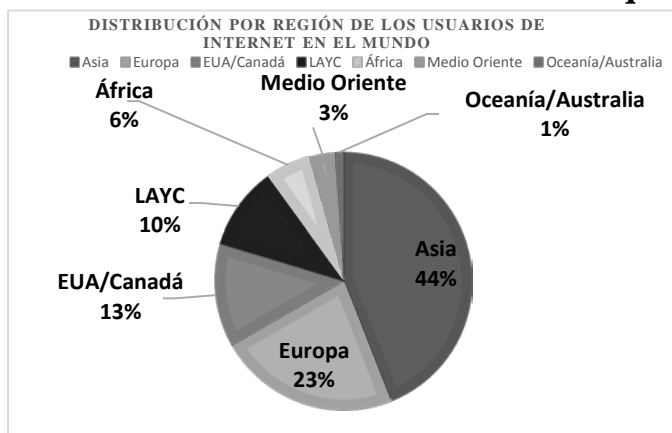
Цель задания – дать участнику олимпиады возможность проявить творческие способности; показать высокий уровень владения грамматикой и лексикой испанского языка; продемонстрировать навык порождения стилистически корректной письменной речи с использованием тропов и риторических приёмов. Правильное выполнение задания предполагает наличие у участника логического мышления, а также общегуманитарной подготовки, необходимой для построения описания, повествования, рассуждения и эклектических видов сочинения.

Как правило, заданная тема предполагает эксплицитно или имплицитно выраженную социально значимую составляющую, требующую от участника чёткого понимания и умения обозначить или лапидарно изложить свою гражданскую позицию в отношении релевантных для современного общества проблем и вызовов.

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

Пример статьи:

Internet conquista el mundo.



Si alguien se hubiera dormido hace 5 años, al despertarse hoy se encontraría en un mundo absolutamente distinto. De día a día el progreso tecnológico va impregnando nuestra vida cotidiana como si fuera algo de mayor valor y más imprescindible. Fíjense en las estadísticas: la cantidad de usuarios de Internet en Asia ha

disparado hasta el 44 %. De este modo Asia da las mayores tasas aunque también Europa se queda al margen con su 22,7 %. Internet todavía está por venir a Australia y Oceanía donde la cantidad de usuarios no supera el 1 %. La evolución y el acceso hacen que existan las ventajas y desventajas del Internet, en estos últimos tiempos ha crecido enormemente y hoy hay un montón de gente, especialmente las nuevas generaciones ya nacieron con ello, por lo que dentro de un tiempo ya el Internet será algo intrínseco en nuestras vidas, y su crecimiento no lo podremos evitar.

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ

Ошибки, допускаемые абитуриентами при выполнении данного блока заданий, разнообразны и свидетельствуют как о небезупречном знании иностранного языка, так и о недостаточно развитом навыке построения логичного, связного и целостного текста в корректном стилевом регистре.

Следует отметить, что на качестве выполнения задания существенным образом сказываются лакуны в общем образовании некоторых участников олимпиады. Так, отмечаются орфографические ошибки в написании топонимов, имён исторических деятелей и иных слов-социокультурных реалий.

Наиболее частотны следующие ошибки: несоответствие текста его названию; синтаксическая недостаточность текста – неоправданно короткие предложения; отсутствие чёткого плана изложения; отсутствие финальной части (заключения, морали, вывода); лексическая недостаточность текста и/или лексические ошибки (слишком ограниченная лексика, ошибочный выбор синонимов, неоправданное использование гиперонима вместо гипонима и наоборот); неоправданный сбой стилевых регистров; грамматические ошибки: неверное употребление артиклей, ошибки в написании временных форм глагола, игнорирование диакритических знаков и т.д.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЙ

Как бы ни было сформулировано конкретное задание в рамках данного блока, чаще всего от абитуриента ждут порождения текста, более или менее полно вписывающегося в формат школьного сочинения. В соответствии со сложившейся традицией разработки этого плодотворного и в высшей степени вариативного жанра рекомендуется, осмыслив задание, продумать идею (главную мысль) порождаемого текста и приступить к созданию его плана. Рекомендуется первоначально составлять текст в черновике, которым располагает (и который сдаёт в пакете с чистовиком) каждый абитуриент. Зачастую верное лингвистическое или – шире – филологическое решение, обозначенное в черновике, может быть принято комиссией взамен ошибочного решения, нашедшего себе место в чистовике. Важную (а то и определяющую для окончательной оценки качества текста) роль играет заключительная часть, непосредственно соотносимая с основной идеей текста. Последнее, на что хотелось бы обратить внимание и о чём не всегда говорится в типовых методических руководствах по написанию сочинений, это архитектура текста, которая, как правило, составляет часть задания, предусматривающего определённый традиционный графический облик текстового произведения.

**Межрегиональная олимпиада школьников
на базе ведомственных образовательных организаций
по иностранным языкам**
(английский, испанский, китайский, немецкий и французский)

сайт Олимпиады:

www.v-olymp.ru

электронная почта:

fiya@v-olymp.ru

контактный телефон:

[8-495-989-38-14](tel:8-495-989-38-14)

официальный сайт Академии ФСБ России:

www.academy.fsb.ru